

**Magazine. SCHWEIZERISCHES NATIONAL
MUSEUM. MUSÉE NATIONAL SUISSE. MUS
EO NAZIONALE SVIZZERO. MUSEUM NA
ZIUNAL SVIZZER.**

05/2023

La Suisse,
pays de langues

Un théâtre
au château

En route au cœur
de la Suisse



Chère lectrice, cher lecteur,

Les langues nous touchent, nous rapprochent, nous séparent. Elles évoluent, font l'objet de luttes et de débats. Elles déterminent notre quotidien, façonnent notre culture et notre identité. Je me souviens de la peur que j'éprouvais lors de mon premier jour d'école à Airolo, car je ne parlais pas encore italien et nous parlions le dialecte à la maison. La Suisse compte d'innombrables dialectes et quatre langues nationales, mais aussi des accents, des argots et des langues étrangères. C'est à ce « pays de langues » que sera consacrée notre grande exposition d'automne au Musée national Zurich (p. 10).

À compter du 27 août 2023, vous pourrez découvrir « Décors. Chefs-d'œuvre des collections » au Château de Prangins. Cette nouvelle exposition permanente présente des pièces de mobilier, des objets décoratifs et des intérieurs impressionnants qui en disent long sur le style de vie, les goûts et les valeurs d'hier et d'aujourd'hui. Le clou de l'exposition est un décor de théâtre unique en son genre provenant du château d'Hauteville (p. 6).

Implanté au cœur de la Suisse, le Forum de l'histoire suisse Schwytz s'inscrit dans la région de découverte « Berceau de la Suisse ». Plongez dans les magnifiques paysages de cette région à l'occasion d'une escapade dans notre établissement de Suisse centrale (p. 16).

Je vous souhaite une bonne lecture ainsi que d'enrichissantes visites !

Denise Tonella
Directrice du Musée national suisse

Qu'est-ce que c'est ?

Indice : Que vous marchiez d'un pas ferme ou en trotinant vers la réponse, écrivez-nous !

Devinez à quoi pouvait bien servir l'objet représenté sur la photo. Si vous pensez avoir la réponse, écrivez-nous avant le 15 novembre 2023 à l'adresse suivante : magazin@nationalmuseum.ch



Un tirage au sort parmi les réponses correctes vous permettra peut-être de gagner une adhésion annuelle à l'Association des Amis du Château de Prangins. L'association propose à ses membres de nombreux avantages, dont l'entrée libre au Château de Prangins. Pour plus d'informations, veuillez consulter : amisduchateaudoprangins.ch

La solution de l'énigme paraîtra dans le prochain magazine qui sortira en décembre 2023. ●

Ah bon !

– Résolution de la devinette du dernier numéro –

Les plus attentifs trouveront sur la plaque de bois les mots inversés UNTER, OBER et KÖNIG. Et ils en déduisent à juste titre qu'il s'agit d'une planche à imprimer, c'est-à-dire d'une matrice, pour les cartes de jass de Suisse alémanique. Certes, seul avec les 24 cartes sur la planche le jeu n'est pas complet, mais les quatre couleurs sont tout de même représentées : Glands, Grelots, Boucliers et Roses. La planche a

été fabriquée au 18^e siècle à Zurich. C'est à cette époque que des mercenaires ont introduit le jeu néerlandais « Jas » (paysan) en Suisse. Étant donné que seules 36 cartes sont utilisées pour ce jeu, mais que les cartes de Gland deux à cinq sont reconnaissables sur la planche – et que le jeu complet comportait donc 52 cartes –, les cartes ont probablement encore été produites pour des jeux populaires avant le jass. ●





Château de Prangins

- 6 **Un théâtre au château**
Décors. Chefs-d'œuvre des collections



Musée national Zurich

- 10 **La Suisse, pays de langues**
Exposition temporaire
- 12 **De «Uitoduro» à «Winti»**
L'évolution de la langue



Forum de l'histoire suisse Schwytz

- 16 **En route au cœur de la Suisse**
Passeport Musées
«Berceau de la Suisse»



Centre des collections

- 19 **Concours**

ACTUALITÉS

Semaine de la démocratie



Lors de la «Semaine de la démocratie», du 7 - 14 octobre 2023, le Château de Prangins propose des ateliers participatifs aux écoles. Après une visite de l'exposition «La Suisse. C'est quoi?», les élèves devront lancer leur propre initiative concernant l'inclusion en milieu culturel. Cette initiative fait écho à l'initiative pour l'inclusion lancée en avril 2023. Les élèves feront campagne sur le domaine du château, de la création des objets promotionnels à la récolte de signatures. Ils rencontreront Sébastien Kessler qui les sensibilisera aux questions de l'inclusion.

Ateliers exclusifs pour les écoles
12 octobre 2023, 10 h - 15 h 30
13 octobre 2023, 10 h - 15 h 30



Château de Prangins

Av. Général Guiguer 3, 1197 Prangins

Ouvert du Ma-Di 10 h-17 h

Prix d'entrée CHF 10 / 8, entrée gratuite jusqu'à 16 ans

EXPOSITIONS PERMANENTES

Noblesse oblige!

La vie de château au 18^e siècle.

La Suisse. C'est quoi?

Etudiez les mythes de la Suisse.

Le Potager

Exposition à ciel ouvert du plus grand jardin potager historique de Suisse

– Entrée gratuite

Prêts à partir?

Expo jeu pour familles.

Indiennes. Un tissu à la conquête du monde

Suivez la trajectoire de ces étoffes sur les quatre continents.

Galerie des portraits

Une exposition interactive et immersive où l'on picore l'histoire du 18^e siècle à nos jours.

Décors. Chefs-d'œuvre des collections

À partir d'objets phares du Musée national suisse, l'exposition montre tout ce qu'un intérieur peut révéler des personnes qui y ont vécu ou de celles qui l'ont fabriqué.

Promenade des Lumières

Plusieurs stations réparties dans le parc présentent des personnalités du siècle des Lumières – Entrée gratuite

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

World Press Photo 2023

17 novembre – 17 décembre 2023

Swiss Press Photo 23

17 novembre 2023 – 25 février 2024

8
OCT**Visite guidée musicale**

15h – 16h

Une visite musicale à travers nos deux nouvelles expositions permanentes, la *Galerie des portraits et Décors. Chefs d'œuvre des collections* en compagnie de l'ensemble «Le Concert impromptu», dans le cadre de La Côte Flûte Festival.

15. OCT
&
12. NOV**Les bons conseils du jardinier**

12h15 – 12h45

À quelle profondeur semer ses graines de betteraves ? Que planter dans un coin inhospitalier de votre jardin ? Notre conservateur des jardins, Stéphane Repas Mendes, vous accueille au Potager pour vous donner quelques conseils pratiques !

15
OCT**Atelier : La lactofermentation**

14h – 16h

Découvrez ce procédé simple pour conserver vos récoltes ! Inscription obligatoire, CHF 40 / personne.

15
OCT**Visite guidée pour familles :****La Suisse. C'est quoi ?**

15h – 16h

Si on vous dit la Suisse, à quoi pensez-vous ? Fondue, train, cor des Alpes, ski, chocolat, Guillaume Tell... Nous partirons dans l'exposition à la recherche d'objets qui nous racontent des histoires de ce pays.

25./28./29.
OCT**Halloween au Château****Divers horaires**

Les enfants, venez déguisés au Château de Prangins ! Amusez-vous au Potager et écoutez un conte de sorcières ! Pour les parents, nous vous proposons aussi l'histoire troublante des sorcières en Suisse à travers des visites guidées. Billets en prévente uniquement.

5
NOV**Visite guidée : Indiennes**

15h – 16h

Visite guidée de l'exposition *Indiennes. Un tissu à la conquête du monde.*

16
NOV**Vernissage : Swiss Press &****World Press Photo 23**

18h30

Vernissage des expositions temporaires Swiss Press et World Press Photo 23. Entrée gratuite.



Un théâtre au château

Comment mettre en valeur les décors de théâtre du château d'Hauteville, acquis en 2015 et de portée internationale ?



Les décors du Château d'Hauteville de 1777.

Datant des années 1770, ces décors illustrent l'importance du théâtre de société pour les élites européennes entre 1750 et 1800. Par théâtre de société, on entend l'habitude de donner la comédie chez soi. On choisissait une pièce, puis on distribuait les rôles parmi les proches et amis. Le spectacle était présenté devant un parterre de connaissances. Cette pratique est bien attestée en Suisse romande, notamment

aux châteaux d'Hauteville et de Prangins. Certaines familles fortunées faisaient appel à des peintres pour réaliser des décors qui, malheureusement, n'ont que rarement survécu. Cela rend les vingt châssis provenant d'Hauteville d'autant plus précieux.

On sait, grâce au journal tenu par Louis-François Guiguer, baron de Prangins, entre 1771 et 1786, qu'à Prangins l'on pratiquait avec enthousiasme le théâtre de société.



Les comédiennes et comédiens du Théâtre de Carouge jouent sous la direction de Jean Liermier devant un écran vert.

On y apprend aussi que Mme Tourton, parente de Louis-François Guiguer, fréquentait le château d'Hauteville et ses propriétaires, les Cannac. Ce sont eux qui vont commander les décors de théâtre dont il est question ici. Par ailleurs, la même Mme Tourton, qui habitait Paris, a profité d'un séjour chez les Guiguer pour consulter le célèbre médecin Michel Schüppach dans son établissement à Langnau.

Pour donner vie aux décors, quoi de mieux que d'y présenter une pièce de théâtre? *Le Médecin suisse allemand* du Lausannois Samuel Constant s'est vite imposé puisqu'il a précisément pour sujet le renommé «médecin des Alpes», Michel Schüppach, à qui rend visite Mme Tourton. Moqué par ses confrères, il recevait dans l'Emmental de nombreux malades et curieux venus de loin, dont Goethe. Cette pièce fut jouée au château d'Hauteville en 1921 à l'initiative de Frédéric-Sears II Grand d'Hauteville qui réutilisa alors les décors de théâtre que ses ancêtres avaient commandé en 1777 à Lyon.

Mais comment montrer du théâtre dans un décor historique sans mettre celui-ci en péril? Grâce à un partenariat avec le Théâtre de Carouge et en faisant appel à des spé-

cialistes de *media and interaction design*, une solution inédite a vu le jour. Des comédiennes et comédiens ont interprété deux scènes de la pièce sous la direction du metteur en scène Jean Liermier. Les décors de théâtre ont été incrustés en arrière-plan de ces séquences filmées. L'affichage de ces saynètes se fait ensuite sur des écrans qui se déplacent sur scène. Le public peut ainsi non seulement admirer les châssis peints provenant du château d'Hauteville, soigneusement restaurés, mais aussi rire des ressorts comiques déployés par Samuel Constant dans *Le Médecin suisse allemand*. À découvrir dans la nouvelle exposition permanente *Décors. Chefs-d'œuvre des collections*. ●

Décors. Chefs-d'œuvre des collections

Une pièce de mobilier, un revêtement mural, une lampe, un objet de décoration ont beaucoup à dire sur notre mode de vie, nos goûts, nos valeurs et nos occupations. À partir de chefs-d'œuvre du Musée national suisse, l'exposition montre tout ce qu'un décor ou un intérieur peut révéler des personnes ayant vécu là ou de celles qui l'ont conçu.

Exposition permanente



Landesmuseum Zürich

Museumstrasse 2, 8001 Zürich

Öffnungszeiten Di – So 10 – 17 Uhr / Do 10 – 19 Uhr

Tickets CHF 10 / 8, Kinder bis 16 J. gratis

DAUER AUSSTELLUNGEN

Geschichte Schweiz

Die Ausstellung führt chronologisch vom Mittelalter ins 21. Jahrhundert.

Die Sammlung

Die Ausstellung zeigt über 7000 Objekte aus der eigenen Sammlung.

Archäologie Schweiz

Die wichtigsten Entwicklungen der Menschheitsgeschichte von 100 000 v. Chr. bis 800 n. Chr.

Ideen Schweiz

Die Ausstellung geht der Frage nach, welche Ideen die Schweiz zu dem gemacht haben, was sie heute ist.

Einfach Zürich

Eintauchen in die bewegte Geschichte von Stadt und Kanton Zürich.

Mit fliegendem Teppich durch die Geschichte

Familienausstellung.

WECHSEL AUSSTELLUNGEN

Erfahrungen Schweiz – Italianità

bis 22. Oktober 2023

Rote Zora und Schwarze Brüder

bis 12. November 2023

wild & schön – Mode von Ursula Rodel

bis 31. März 2024

Sprachenland Schweiz

15. September 2023 bis 14. Januar 2024

Weihnachten und Krippen

17. November 2023 bis 7. Januar 2024

5.
OKT**Expertinnenführung:
Sprachenpolitik in der Schweiz**
18 – 19 Uhr

Mit Christina Späti, Professorin für Zeitgeschichte, in der Ausstellung «Sprachenland Schweiz».

12.
OKT**Expertenführung in Gebärdensprache: Sprachenland Schweiz**
18 – 19 Uhr

Mit Pirmin Vogel, visueller Gestalter, Schweizerischer Gehörlosenbund.

15. OKT
&
22. OKT**Familienworkshop: Hat Omi auch mit Lego gespielt?**
10.30 – 12.30 Uhr

Der Workshop wirft einen Blick auf das Zusammenleben in unterschiedlichen Zeiten. Für Familien mit Kindern ab 5 Jahren.

26. OKT
&
30. NOV**LATE**
19 – 23 Uhr
LATE findet jeweils am letzten

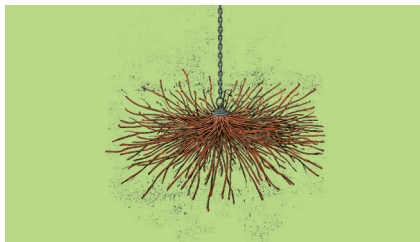
Donnerstag des Monats statt. Wer lieber abends durch die Ausstellungen schlendert, ist an LATE genau richtig.

29.
OKT**Familiientag**
10 – 17 Uhr
Ob Ritter oder Burgfräulein, Seefahrer oder Archäologin – das Familienprogramm bietet für jeden Geschmack etwas. Eintritt und Angebote sind kostenlos, die Plätze können vor Ort reserviert werden.4.
NOV**Führung: wild und schön – Mode von Ursula Rodel**
13.30 – 14.30 Uhr

Allgemeiner Rundgang durch die Ausstellung.

12.
NOV**Familienführung:
Rote Zora und Schwarze Brüder**
11 – 12 Uhr

Zwei Geschichten, zwei Banden. Für Familien mit Kindern ab 10 Jahren.

AB 22. NOV
JEWELLS
MI & FR**Familienführungen**
17.15 – 18.15 Uhr und 18.30 – 19.30 Uhr

Ein geheimnisvoller Rundgang im Museum. Um 17.15 Uhr Laternenführung für Kinder von 5 – 9 Jahren; um 18.30 Uhr Taschenlampenführung «Nachts alleine im Museum» für Kinder ab 10 Jahren.

23.
NOV**Expertenführung:
Dialekte früher und heute**
18 – 19 Uhr

Mit Dr. Matthias Friedli, Redaktor am Schweizerischen Idiotikon, in der Ausstellung «Sprachenland Schweiz».

26.
NOV**Führung: Geschichte Schweiz – Frauen im Fokus**
13.30 – 14.30 Uhr

Thematischer Rundgang in der Dauerausstellung.



La Suisse, pays de langues

Patois, Mundart, dialetto : le statut des dialectes régionaux de Suisse varie beaucoup d'une région linguistique à l'autre. Un phénomène qui trouve ses origines dans l'histoire du pays.

Chaque région linguistique de Suisse aborde les dialectes à sa manière. Si du côté germanophone, le « Schwyzerdütsch » domine le quotidien, le patois a pratiquement disparu de Suisse romande. Quant à la Suisse italienne, on n'y parle le dialecte qu'avec ses proches. Pour comprendre ces divergences, il faut se pencher sur l'histoire de la Suisse.

En 1524, Christoph Froschauer publia la Bible dite de Zurich. L'ouvrage était rédigé en « Landspraach », une langue écrite basée sur les dialectes alémaniques. À l'époque de la Réforme, le dialecte était donc déjà bien implanté dans les régions germanophones de la Confédération, tandis qu'à Genève et Neuchâtel, les réformateurs rédigeaient leurs textes dans la langue standard du nord de la France. Les érudits et bourgeois francophones commencèrent à cultiver l'idéal du « bon français ». Née à Paris, cette mouvance exerça une pression croissante sur tous les dialectes de l'espace francophone. Le canton de Vaud, par exemple, alla jusqu'à interdire par la loi l'usage du patois dans les écoles en 1806. En Suisse romande, les parlars locaux devinrent ainsi la marque d'un statut social inférieur. Outre-Sarine, le rapport au dialecte prit un tout autre tournant. Si le langage suisse allemand



Bible in-folio de Zurich (deuxième édition 1536), illustrée par Hans Holbein le Jeune, imprimeur Christoffel d.Ae. Froschauer, Zurich.

révélaient le lieu d'origine du locuteur, il ne laissait pas apparaître sa condition sociale. Toutefois, pas de règle sans exception : à Berne et à Bâle, certaines formes de prononciation étaient jugées plus « distinguées » que d'autres. Néanmoins, dans l'ensemble, le dialecte alémanique avait très bonne réputation : au 19^e siècle, il fut cultivé, célébré sous sa forme littéraire et doté d'une connotation politique nationaliste. C'est pourquoi aujourd'hui encore, le suisse allemand est omniprésent, que ce soit au bureau, au restaurant, au Parlement ou au théâtre.

En Suisse italienne, le rapport au dialecte suivit une voie intermédiaire au cours des 400 dernières années. Si le lan-



École de village tessinoise vers 1920. Photographie amateur Rudolf Zinggeler-Danioth, diapositive :
Plaque sèche en gélatine sur verre.

gage local dominait au sein des foyers, c'est celui des lettrés et des fonctionnaires florentins qui s'imposait dans les livres et au sein du clergé. Cet italien gagna progressivement du terrain avec l'augmentation des échanges interrégionaux, si bien qu'au 19^e siècle, le dialecte fut écarté, voire banni des écoles. À la différence du patois en Suisse romande, les parlers lombards de Suisse italienne continuèrent cependant à être cultivés par de nombreuses familles au sein de leur foyer. Au 20^e siècle, le dialecte devint synonyme d'enracinement culturel. Il constitue aujourd'hui le langage de prédilection dans la sphère privée pour près d'un tiers de la population des régions italophones de Suisse. ●

La Suisse, pays de langues

Outre les quatre langues nationales, la Suisse compte d'innombrables dialectes, accents, argots et langues étrangères. Grâce à une technologie sonore interactive, le public découvre la naissance des précurseurs de nos langues, leur évolution ou leur extinction, la création de nouvelles frontières linguistiques et culturelles ainsi que les conflits passés et actuels qui en ont découlé.

15 septembre 2023 – 14 janvier 2024

De « Uitoduro » à « Winti »

Les toponymes n'ont cessé d'évoluer : de descriptions
du paysage ou du partage des terres, ils se sont transformés
en abréviations issues du langage des jeunes.

Une langue, dès lors qu'elle est vivante et parlée, évolue constamment. Grâce à une documentation abondante et souvent très ancienne en la matière, les toponymes se prêtent particulièrement bien à l'observation des évolutions linguistiques. Winterthour constitue un bel exemple de l'évolution d'un toponyme.

Winterthour, la porte du saule

La création de *Vitudurum*, agglomération romaine, remonterait à la première décennie av. J.-C. Le toponyme latin (attesté pour la première fois vers 280 apr. J.-C.) est toutefois d'origine celte. Le *vicus* romain aurait donc été construit sur une colonie celte existante, même si sa présence n'a pas encore pu être prouvée sur le plan archéologique. La forme latinisée *Vitudurum* dérive de la forme celtique **Uitódurō*, composée de *uito-* « saule; éventuellement le nom d'une personne » et de la terminaison *-durōn* « porte, portail ». **Uitódurō* signifierait donc « porte du saule, cour du saule, clôture en osier tressé », ou peut-être « marché d'Uito ».

Beaucoup d'autres toponymes suisses d'origine celte ont perduré jusqu'à aujourd'hui, à l'instar de Thoun (*dūnon* « citadelle, forteresse, enceinte fortifiée »), Yverdon (**Eburodūnon* « forteresse

d'Eburos ou de l'if ») ou Zurich (**Turīcon* « colonie de Tūros »). Avec l'intégration dans l'Empire romain et le changement de la langue courante du celte au latin qui en a résulté, les toponymes celtes ont été romanisés (*Dūnon* > *Tunum*, *Eburodūnon* > *Eburodunum*, *Turīcon* > *Turicum*).

Au même moment, des nouveaux toponymes latins font leur apparition, comme *Augst/Kaiseraugst* (lat. **Augusta Rauricorum*, « ville d'Auguste sur le territoire des Rauraques »). Les formes mixtes celtico-latines sont toutefois bien plus communes que les toponymes purement latins, comme ceux en *-ach(t)*: *Bettlach* (Bâche), *Alpnach*, *Küsnacht*, etc. La première partie du mot contient le nom d'une personne en latin et la deuxième partie la terminaison celtique du toponyme *-akos*, latinisée *-acum*. Ces formes mixtes reflètent les réalités linguistiques de la société celte romanisée de la région alpine au sens large.

Nouveau changement de langue

La migration des Alamans dans la région de l'actuelle Suisse alémanique à partir du 6^e siècle a entraîné un nouveau changement de langue. Les Alamans ont certes fondé de nouvelles localités (dont les noms terminent en *-ingen*, *-ikon*, *-dorf* ou *-wil*), mais ils ont également repris de colonies exis-



Carte de Winterthur et de ses environs, vers 1709.

tantes, en adaptant les noms à leur langue germanique. C'est ainsi que se sont formés, au fil des siècles, les toponymes suisses alémaniques que l'on connaît aujourd'hui. Ce changement de langue ne s'est bien sûr pas produit dans les régions romanes du pays, où les toponymes ont continué à se développer dans les langues et dialectes romans locaux.

Pourquoi «Winter» et «Thur» ?

Des adaptations étymologiques populaires ont parfois eu lieu. Lorsqu'une partie d'un mot ou d'un nom n'est plus comprise, il arrive que les locuteurs la rapprochent d'un mot de consonance similaire, mais étymologiquement incorrect. Dans le cas de Winterthur, la forme alémanique *Wintarduro* est déjà attestée vers 856. Le préfixe *Vitu-* n'étant plus compris, il se transforme dans l'usage populaire en *wintar*, mot alémanique signifiant hiver. Plus tard, la deuxième partie du mot se voit également

modifiée et calquée sur la rivière *Thur* (qui ne traverse pas Winterthur). Dans la région, on parle désormais souvent de *Winti* plutôt que de Winterthur. Ce diminutif a probablement été inventé il y a moins de 100 ans. Beaucoup d'autres toponymes suivent cette tendance, notamment dans la région de Winterthur: *Nefenbach* > *Nefti* et *Wiesendangen* > *Wisi*. Il est possible que ces formes courtes soient apparues dans le langage des jeunes. La formation de diminutifs en *-i* a probablement été transférée des noms génériques en allemand (*Badanstalt* > *Badi* pour piscine, *Gymnasium* > *Gymi* pour lycée, etc.) aux toponymes. Tant que des langues seront parlées en Suisse, les toponymes poursuivront leur évolution. ●

blog.nationalmuseum.ch



Forum Schweizer Geschichte Schwyz

Hofmatt, Zeughausstrasse 5, 6430 Schwyz

Öffnungszeiten Di - So 10 - 17 Uhr

Tickets CHF 10 / 8, Kinder bis 16 J. gratis

DAUERAUSSTELLUNGEN

Entstehung Schweiz

Unterwegs vom 12. ins 14. Jahrhundert.

WECHSELAUSSTELLUNGEN

Anne Frank und die Schweiz

bis 7. Januar 2024

7. OKT
&
8. OKT**Schwyzer Chilbi****ganzer Tag**

Tage der offenen Tür,

kostenloser Eintritt.

15.
OKT**Ritterspiele für Buben & Mädchen**

14 – 15.30 Uhr

Eine Reise durchs Mittelalter.

Familienworkshop in der Ausstellung «Entstehung Schweiz». Der Eintritt inkl. Führung ist für Kinder bis 16 Jahre kostenlos.

15.
OKT**Visite virtuelle en français :****Anne Frank et la Suisse**

17 – 17.45 Uhr

Découvrez l'exposition « Anne Frank et la Suisse » lors d'une visite virtuelle en français.

18.
OKT**Seniorenführung:****Entstehung Schweiz**

14 – 15 Uhr

Rundgang durch die Ausstellung ohne Eile und Hektik für die Generation 60+.

22.
OKT**Expertinnen-Führung:****«Ich bin gezwungen, mich um unsere Emigration zu kümmern»**

11 – 12 Uhr

Jüdische Flüchtlinge in der Schweiz im Zweiten Weltkrieg. Mit Barbara Häne, Jüdisches Museum der Schweiz, Basel.

29. OKT
&
26. NOV**Öffentliche Führung:****Anne Frank und die Schweiz**

11 – 12 Uhr

Allgemeiner Rundgang durch die Ausstellung.

5.
NOV**Öffentliche Führung:****Entstehung Schweiz**

14–15 Uhr

Rundgang durch die Dauerausstellung.

9.
NOV**Lesung:****Für einen Pass und etwas Leben**

19–20 Uhr

Urs Hardegger liest aus seinem Roman, der auf wahren Geschichten von drei jüdischen Flüchtlingen basiert.

19.
NOV**Familienführung:****Anne Frank und die Schweiz**

14–15 Uhr

Der Rundgang erzählt, wer Anne Frank war und wie sie lebte. Für Familien mit Kindern ab 10 Jahren.

26.
NOV**Director's view**

14–15 Uhr

Rundgang mit der Direktorin des Nationalmuseums Denise Tonella.



En route au cœur de la Suisse

Dans la région de découverte « Berceau de la Suisse », on marche sur les traces des anciens Confédérés et on vit le Moyen-Âge de près.

Par exemple au Forum de l'histoire suisse Schwytz.



Des visites guidées en costume, comme celle de la Stauffacherin, font vivre le passé.

Entourée de majestueuses Alpes au cœur de la Suisse, la région de découverte « Berceau de la Suisse » offre des paysages à couper le souffle et des histoires profondes. La région située à l'extrémité sud du lac des Quatre-Cantons allie des points forts culinaires, touristiques et historiques pour une expérience culturelle. Le Forum de l'histoire suisse Schwytz offre un bon dé-

part. Le passé mouvementé de la Suisse y est évoqué de manière fascinante. L'exposition « Les origines de la Suisse » emmène les visiteurs, petits et grands, dans un voyage dans le temps jusqu'au Moyen Âge. De nombreuses stations numériques et interactives permettent de se plonger à corps perdu dans une époque lointaine. Au cours de ce « voyage », les visiteurs ren-



Vue sur le lac des Quatre-Cantons depuis Brunnen. Johann Heinrich Troll, Aquatinte coloriée sur vélin, gravure, 1803.

contrent de fiers chevaliers, de pieux pèlerins et pèlerines, de courageux muletiers, de nonnes et de moines lettrés et de confédérés combattifs et se rapprochent ainsi pas à pas des débuts de la Confédération.

Le « Berceau de la Suisse » n'est pas seulement un point fort pour les amateurs d'histoire, mais aussi pour les amoureux de la nature. La région offre un décor spectaculaire pour les excursions et les randonnées. ●

En route avec la Stauffacherin

Laissez-vous entraîner dans une visite guidée en costume par la fabuleuse Stauffacherin. Elle mélange des faits de l'histoire suisse avec des éléments divertissants pour en faire une expérience amusante et instructive. La Stauffacherin est l'épouse du légendaire landammann Werner Stauffacher et précise au cours de la visite guidée que c'est à elle que l'on doit le serment du Grütli !

Prochaine visite guidée publique : 3 décembre 2023 à 14 h ou possibilité de réserver une visite guidée privée. www.forumschwyz.ch

Passeport Musées « Berceau de la Suisse »

Avec le Passeport Musées « Berceau de la Suisse », plongez dans les coulisses historiques du mythe de Guillaume Tell et de la naissance de la Confédération suisse. Vous payez une seule fois 20 CHF et pouvez visiter les cinq musées concernés dans un ordre aléatoire. Le passeport est valable deux ans à partir de la date d'émission et est

disponible dans les cinq musées ainsi que dans les offices de tourisme d'Altdorf et de Brunnen.

Musées participants :

Musée des chartes fédérales, Forum de l'histoire suisse Schwytz, Ital Reding-Haus Schwytz, Musée historique d'Uri, Musée Tell Bürglen



Sammlungs- zentrum

Lindenmoosstrasse 1, 8910 Affoltern am Albis

Führungen jeweils um 18.30 – 19.50 Uhr Tickets CHF 10

Anmeldung bis um 17 Uhr am Vortag der Führung auf 044 762 13 13,
führungen.sz@nationalmuseum.ch oder via
www.sammlungszentrum.ch

FÜHRUNGEN

18.
OKT

Sammeln und Einlagern

18.30 – 19.50 Uhr

Rundgang durchs Sammlungs-
zentrum mit Laura Mosimann,
Leiterin Objektzentrum.

15.
NOV

Wilhelm Tell – Wie gedruckt

18.30 – 19.50 Uhr

Eine wunderliche Tell-Tapete
aus dem 19. Jahrhundert. Mit Véronique
Mathieu und Anna Jurt, Konservatorin-
nen- Restauratorinnen Papier.

SAISON 23/24

19 OCTOBRE AFTERWORK
ROXANE

20 OCTOBRE CLASSIQUE
CINÉ-CONCERT
THE CAMERAMAN - BUSTER KEATON

2 & 3 NOVEMBRE THÉÂTRE
LE PROMPTU
CIE COCOTTE

8 NOVEMBRE CONTE MUSICAL
IL ÉTAIT UNE FOIS... LE VIOLON

18 NOVEMBRE LA PETITE SAISON
LA POMME EMPOISONNÉE
CIE RUPILLE 7

23 NOVEMBRE AFTERWORK
FUNK THERAPY

26 NOVEMBRE CLASSIQUE EN FAMILLE
CASSE-NOISETTE
ENSEMBLE VARIANTE

29 & 30 NOVEMBRE THÉÂTRE
LE PÈRE
DE FLORIAN ZELLER - CIE CAP 10

PROGRAMME COMPLET
WWW.GRAND-CHAMP.CH



THEATRE
GRAND
CHAMP